

**sia**

schweizerischer ingenieur- und architektenverein  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
società svizzera degli ingegneri e degli architetti  
swiss society of engineers and architects

**ius**

Recht beim Planen und Bauen

Droit en planification et construction

Aspetti giuridici nel campo della progettazione e della costruzione



## Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein SIA

Der SIA ist der massgebende Berufsverband für qualifizierte Fachleute der Bereiche Bau, Technik und Umwelt.

Mit seinen rund fünfzehntausend Mitgliedern aus dem Ingenieur- und Architekturbereich bildet der SIA ein einzigartiges, interdisziplinäres Netzwerk mit dem zentralen Anspruch, den Lebensraum Schweiz nachhaltig und hoch qualitativ zu gestalten.

Der SIA setzt sich ein für die Interessen seiner Mitglieder und macht die Öffentlichkeit auf deren entscheidenden Beitrag zum Bauwerk Schweiz aufmerksam.

SIA  
Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein

## Société suisse des ingénieurs et des architectes SIA

La SIA est l'association de référence pour les spécialistes de la construction, des techniques et de l'environnement. Fédérant quelque quinze mille professionnels des domaines de l'architecture et de l'ingénierie, la SIA est un réseau interdisciplinaire unique, qui œuvre au développement qualitatif d'un cadre de vie durable. La SIA défend les intérêts de ses membres et attire l'attention du public sur leur rôle décisif pour l'environnement bâti en Suisse.

SIA  
Société suisse des ingénieurs et des architectes

## Società svizzera degli ingegneri e degli architetti SIA

La SIA è l'associazione professionale di riferimento per specialisti qualificati nell'ambito della costruzione, della tecnica e dell'ambiente. Con i suoi quindicimila membri circa attivi nel settore dell'ingegneria e dell'architettura, la SIA costituisce una rete interdisciplinare unica nel suo genere, che si prefigge quale scopo principale di pianificare in modo sostenibile e qualitativamente eccellente lo spazio di vita in Svizzera.

LA SIA difende gli interessi dei propri membri e richiama l'attenzione dell'opinione pubblica sul loro contributo determinante al patrimonio costruito svizzero.

SIA  
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

# Mit Recht abgesichert

S'assurer la protection du droit

Giustamente assicurati

## Im Recht

Das Recht spielt beim Planen und Bauen, wie überall im Wirtschaftsleben, eine wichtige Rolle. Den rechtlichen Aspekten sollte frühzeitig die erforderliche Aufmerksamkeit geschenkt werden, bevor diese zur unliebsamen Hauptsache werden. Der SIA informiert Planer und Planerinnen über die rechtlichen Grundlagen und bietet entsprechende wirkungsvolle Arbeitsinstrumente.

Eine wertvolle Dienstleistung erbringt unter anderem der Rechtsdienst des SIA. Die Fachexperten sind auf Fragen in Vertragsrecht, Immaterialgüterrecht, öffentlichem Beschaffungswesen, Raumplanungsrecht, Urheberrecht, Wettbewerbsrecht sowie im Arbeits- und Sozialversicherungsrecht spezialisiert. Neben der fachlichen Beratung erstellen sie Gutachten und stehen als Referenten für Konferenzen, Tagungen und Weiterbildungskurse zur Verfügung. Zu ihrem Kundenkreis gehören Architekten, Ingenieure, Unternehmen, aber auch private und staatliche Auftraggeber im In- und Ausland. Innerhalb des SIA fasst das Rechtsteam Stellungnahmen zu geplanten Gesetzesrevisionen und begleitet Projekte. Der Rechtsdienst des SIA vertritt keine Parteien vor Gericht, hilft bei Bedarf aber bei der Auswahl eines Rechtsbeistandes.



## Droit établi

Dans la vie économique en général, et dans la construction en particulier, le droit tient une place importante. Pour se prémunir de mauvaises surprises, il est essentiel de prêter d'emblée toute l'attention voulue aux dispositions en vigueur. La SIA renseigne les membres des professions concernées sur les bases légales de leurs activités et leur fournit des outils de travail efficaces dans ce domaine.

Le service juridique de la SIA offre aussi un précieux soutien, avec des spécialistes en droit des contrats, de la propriété intellectuelle, des marchés publics, de l'aménagement du territoire, de la concurrence, ainsi qu'en droit du travail et des assurances sociales. Outre leur rôle de conseils, ils assurent des expertises et animent des conférences, séminaires ou cours de perfectionnement. A côté des consultations aux architectes et ingénieurs, ils assistent des clients privés ou publics en Suisse et à l'étranger. Pour la SIA, ils rédigent des prises de position sur les révisions législatives envisagées et suivent les projets en cours. Le service juridique maison ne défend pas de parties devant les tribunaux, mais oriente au besoin sur le choix d'un avocat.

## Dalla parte della ragione

Nel campo della progettazione e della costruzione il diritto svolge un ruolo importante, come in qualsiasi altro ambito economico. Agli aspetti giuridici occorrerebbe pertanto riservare per tempo la necessaria attenzione, per evitare che si trasformino in una spiacevole questione principale. La SIA informa i progettisti riguardo alle basi giuridiche e offre corrispondenti strumenti di lavoro efficaci.

Un prezioso servizio è fornito, fra l'altro, dal Servizio giuridico della SIA. Gli esperti sono specializzati su questioni riguardanti il diritto contrattuale, il diritto dei beni immateriali, gli appalti pubblici, il diritto della pianificazione del territorio, il diritto d'autore, il diritto della concorrenza nonché il diritto del lavoro e il diritto delle assicurazioni sociali. Oltre a fornire una consulenza specialistica, eseguono perizie e si mettono a disposizione come relatori per conferenze, convegni e corsi di specializzazione. Nella loro cerchia di clienti rientrano architetti, ingegneri, imprese ma anche committenti privati e statali in Svizzera e all'estero. All'interno della SIA il gruppo di consulenti legali redige prese di posizione in merito a previste revisioni di leggi e gestisce progetti. Il Servizio giuridico della SIA non rappresenta alcuna parte in tribunale, ma in caso di necessità aiuta a scegliere un avvocato.

# Recht beachten

Se conformer au droit

Osservare la giustizia

## Rechtliche Grundlagen

Zu den breit angewandten SIA-Publikationen mit rechtlichen Aspekten gehören die Vertragsgrundlagen für Planer (SIA 102-112) mit den passenden Musterverträgen, die Werkvertraglichen Grundlagen für Bauarbeiten (SIA 118 ff.) und die Allgemeinen Bedingungen für Bauarbeiten (ABB). Die Standard-Musterverträge (SIA 1002-1029) bilden eine gute Basis für klare und ausgewogene Vereinbarungen und garantieren eine hohe Rechtssicherheit.

Wettbewerbe respektive Studienaufträge bilden eine besondere Beschaffungsform für Planerleistungen. Die SIA 143 regelt die Durchführung des Studienauftrages und legt Rechte und Pflichten von Auftraggebern, Beurteilungsgremien, Experten und Teilnehmern fest.

## Bases légales

Parmi les publications SIA touchant au droit, les plus demandées sont les Règlements concernant les prestations des concepteurs avec leurs contrats types (SIA 102-112), les Conditions générales pour l'exécution des travaux (SIA 118 ss.) et les Conditions générales pour la construction (CGC). Les contrats standards (SIA 1002-1029) constituent une base de négociation claire et équilibrée et garantissent une haute sécurité juridique.

Les concours de projets ou les mandats d'études parallèles sont une forme particulière de passation de marchés. La SIA 143 en règle les modalités en fixant les droits et les devoirs des mandants, des organes impliqués, des experts et des candidats.

## Basi giuridiche

Fra le pubblicazioni riguardanti aspetti giuridici maggiormente utilizzate della SIA figurano le basi contrattuali per progettisti (SIA 102-112) con i contratti modello adeguati, le basi del contratto d'opera per l'esecuzione dei lavori di costruzione (SIA 118 segg.) e le condizioni generali per lavori di costruzione particolari (CGP). I contratti modello standard (SIA 1002-1029) costituiscono una buona base per accordi chiari ed equilibrati e garantiscono un'elevata sicurezza giuridica.

I concorsi, rispettivamente i mandati di studio rappresentano una forma particolare per ottenere le prestazioni dei progettisti. La norma SIA 143 regola l'esecuzione del mandato di studio e definisce diritti e doveri di committenti, organi di valutazione, esperti e partecipanti.

## Sonderpublikation

Als Ergänzung zu den Verträgen und Ordnungen beinhalten vier Sonderpublikationen allgemeine Informationen über rechtliche Aspekte beim Planen und Bauen. Praxisbeispiele sorgen für eine gute Verständlichkeit, weshalb die Publikationen auch von Nichtfachleuten geschätzt werden. Folgende Titel sind in dieser Reihe erschienen:

- Vom Bauen und vom Recht, SIA 984. Eine Sammlung von Antworten auf Rechtsfragen.
- Ohne Recht bauen heisst auf Sand bauen, SIA 981. Antworten des SIA auf Rechtsfragen.
- Planen und Bauen, SIA 979. Ein Ratgeber für Laien, die selbst bauen wollen.
- Mediation beim Planen und Bauen, SIA 982. Konfliktlösung und Streitprävention.

Alle Publikationen des SIA können über den Onlineshop bezogen werden.

[www.webnorm.ch](http://www.webnorm.ch)



## Publication spéciale

Complétant les contrats et les règlements, quatre publications spéciales abordent des aspects généraux du droit appliqué à la construction. Avec des exemples concrets pour illustrer le propos, elles sont aussi appréciées des non-spécialistes. La série comprend les titres suivants:

- Planifier et construire, SIA 979. Vademecum de la SIA pour les futurs maîtres de l'ouvrage.
- Médiation dans le cadre de la planification et de la construction, SIA 982. Résolution de conflits et prévention des litiges.
- Vom Bauen und vom Recht, SIA 984. Eine Sammlung von Antworten auf Rechtsfragen.
- Ohne Recht bauen heisst auf Sand bauen, SIA 981. Antworten des SIA auf Rechtsfragen.

Toutes les publications de la SIA peuvent être commandées en ligne.

[www.webnorm.ch](http://www.webnorm.ch)

## Pubblicazione speciale

Per completare i contratti e i regolamenti, quattro pubblicazioni speciali contengono informazioni generali sugli aspetti giuridici nell'ambito della progettazione e della costruzione. Grazie a esempi pratici, le pubblicazioni sono facilmente comprensibili, per cui sono apprezzate anche da coloro che non sono specialisti del ramo. In questa serie, sono stati pubblicati i seguenti titoli:

- Costruzione e diritto — una raccolta di risposte a domande giuridiche, SIA 984.
- Costruire senza basi giuridiche equivale a costruire sulla sabbia — Risposte della SIA a domande giuridiche, SIA 981.
- Progettare e costruire — un vademecum della SIA per futuri committenti, SIA 979.
- Mediazione nella progettazione e nella costruzione — Risolvere i conflitti e prevenire i litigi, SIA 982.

Tutte le pubblicazioni della SIA possono essere acquistate attraverso lo shop online.

[www.webnorm.ch](http://www.webnorm.ch)

# Recht bekommen

Se saisir du droit

Ottenere giustizia

## Auskunft

Die Juristen beantworten Anfragen im Vertragsrecht, Immaterialgüterrecht, im öffentlichen Beschaffungswesen, im Raumplanungsrecht, Urheberrecht, Wettbewerbsrecht sowie im Arbeits- und Sozialversicherungsrecht. Telefonische Kurzauskünfte sind für Mitglieder des SIA kostenlos.

### SIA-Mitglieder

t +41 (0)44 283 15 15

Kostenlose Kurzauskunft bis 30 Min.

Mi + Do 9.00 bis 12.00 Uhr

### Nichtmitglieder

t 0900 742 587 (0900 SIA Jus)

Ab der 5. Minute CHF 4.– pro Minute.

Mittwoch 14.00 bis 16.30 Uhr

### Schriftliche Auskunft

Das Rechtsteam erteilt schriftliche Rechtsauskunft und führt auch Gutachten durch. Der Stundenansatz beträgt für SIA-Mitglieder CHF 200.–. Davon sind die ersten 30 Minuten pro Auskunft gratis. Nichtmitglieder bezahlen je nach Mandat zwischen CHF 280.– bis CHF 400.– pro Stunde.

### E-Talk

E-Talk ist das neueste Produkt des Rechtsteams. Ratsuchende können ihr Anliegen per Mail mitteilen und erhalten auch per Mail Antwort. Kurze Rechtsauskünfte sind für SIA-Mitglieder kostenlos. Vorgehensweise und die Zahlungsbedingungen sind auf der Webseite aufgeführt.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

Die Preisangaben sind netto und beziehen sich auf die Tarife 2009. Vorbehältlich Preisänderungen.

## Renseignements

Les juristes répondent aux questions sur le droit des contrats, de la propriété intellectuelle, des marchés publics, de l'aménagement du territoire, du droit d'auteur, de la concurrence ainsi que du travail et des assurances sociales. Brèves consultations par téléphone gratuites pour les membres de la SIA.

### Membres SIA

t +41 (0)44 283 15 15

Consultation gratuite jusqu'à 30 min.

Me + Je 9h00 à 12h00

### Non-membres

t 0900 742 587 (0900 SIA Jus)

CHF 4.– la minute, dès la 5<sup>e</sup> min.

mercredi 14h00 à 16h30

### Renseignements écrits

L'équipe juridique rédige des avis de droit et produit des expertises. Le tarif horaire est de CHF 200.– pour les membres. La première demi-heure consacrée à chaque cas est gratuite. Pour les non-membres, le tarif est de CHF 280.– à CHF 400.– l'heure, selon le mandat.

### E-Talk

E-Talk est le dernier-né des services offerts. Les demandes de conseil formulées par courriel reçoivent une réponse par la même voie. Les avis de droit simples sont fournis gracieusement aux membres. Modalités et conditions de paiement sur le site Internet.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

Les prix indiqués sont nets et correspondent aux tarifs 2009. Sous réserve de modifications.

## Informazioni

I giuristi rispondono a domande riguardanti il diritto contrattuale, il diritto dei beni immateriali, gli appalti pubblici, il diritto della pianificazione del territorio, il diritto d'autore, il diritto della concorrenza nonché il diritto del lavoro e il diritto delle assicurazioni sociali. Per i membri della SIA le brevi informazioni date per telefono sono gratuite.

### Membri SIA

t +41 (0)44 283 15 15

Breve informazione gratuita fino a 30 min.

Me + Gio dalle 9.00 alle 12.00

### Non-membri

t 0900 742 587 (0900 SIA Jus)

A partire dai 5 minuti CHF 4.–/min.

Mercoledì dalle 14.00 alle 16.30

### Informazioni scritte

Il gruppo di consulenti legali fornisce informazioni giuridiche scritte ed esegue anche perizie. La tariffa oraria per i membri SIA è pari a CHF 200.–. I primi 30 minuti di ogni informazione sono gratuiti. A seconda del mandato, i non-membri pagano fra CHF 280.– e CHF 400.– all'ora.

### E-Talk

E-Talk è il prodotto più recente del gruppo di consulenti legali. Coloro che necessitano di una consulenza possono sottoporre la propria richiesta per posta elettronica e ricevono una risposta sempre per e-mail. Per i membri SIA, le informazioni giuridiche di poco conto sono gratuite. Le procedure e le condizioni di pagamento sono illustrate sulla pagina web.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

I prezzi indicati sono netti e si riferiscono alle tariffe 2009. Salvo cambiamenti di prezzo.

# Recht abonnieren

S'abonner aux avis de droit

Abbonarsi alla giustizia

## Das Law- Abonnement

SIA-Service-Law ist eine Ergänzung zur regulären Rechtsauskunft des SIA und bietet Planungsbüros bessere Erreichbarkeit und schnellere Reaktionszeit. Ein Jahresabonnement berechtigt zu beliebig vielen telefonischen Rechtsauskünften. Anfragen werden in der Regel innerhalb von 24 Stunden beantwortet. Erfordert eine Anfrage aufgrund des Sachverhalts zusätzliche Abklärungen oder eine Prozessvertretung, steht ein gesamtschweizerischer Pool von Rechtsspezialisten zur Verfügung, welcher die Abonnenten zu Vorzugskonditionen berät oder vertritt. Das Law-Abo kostet CHF 360.– pro Jahr und kann von Firmenmitgliedern des SIA abonniert werden.

[www.siaservice.ch](http://www.siaservice.ch)

## L'abonnement Law

Extension des prestations juridiques ordinaires de la SIA, SIA-Service-Law offre aux bureaux d'étude un accès élargi pour une réaction plus rapide. L'abonnement annuel donne droit à un nombre illimité de conseils téléphoniques et les requêtes sont en principe traitées dans les 24 heures. Si une affaire nécessite des recherches plus approfondies ou une assistance judiciaire, un pool de spécialistes recrutés dans toute la Suisse est à disposition pour conseiller les abonnés ou les représenter devant les tribunaux à des conditions préférentielles. Réservé aux membres bureaux de la SIA, l'abonnement Law coûte CHF 360.– par an.

[www.siaservice.ch](http://www.siaservice.ch)

## L'abbonamento Law

SIA-Service-Law è un servizio complementare alle informazioni giuridiche regolari della SIA che offre agli uffici di progettazione una migliore reperibilità e tempi di reazione più brevi. Un abbonamento annuale dà diritto a richiedere un numero illimitato di informazioni giuridiche per telefono. Di regola, a una richiesta viene data risposta entro 24 ore. Se per soddisfare una richiesta dovessero essere necessari ulteriori accertamenti oppure una rappresentanza processuale, gli abbonati hanno a disposizione un pool svizzero di specialisti legali che li consiglia o li rappresenta a condizioni di favore. L'abbonamento all'assistenza giuridica costa CHF 360.– all'anno e può essere sottoscritto dalle ditte SIA.

[www.siaservice.ch](http://www.siaservice.ch)

# Recht vertreten

Se voir confirmer le droit

Rappresentare la giustizia

## Das Rechtsteam

Die Juristen des SIA verfügen über ein Lizenziat in Rechtswissenschaften einer schweizerischen Universität und haben sich zusätzlich auf unterschiedlichen Fachgebieten spezialisiert. Mit regelmässiger Weiterbildung und eigenen fachlichen Publikationen zu aktuellen Themen in ihren Fachbereichen vertiefen die Experten ihr Fachwissen. Sie pflegen Kontakte zu Fachverbänden, Universitätsfakultäten, Institutionen und Behörden und stellen damit einen hohen Informationsstand im Bereich des Bauwesens sicher. Beratungen werden in deutscher, französischer und italienischer Sprache angeboten.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

## L'équipe juridique

Les juristes de la SIA sont tous licenciés en droit d'une université suisse et au bénéfice de diverses spécialisations complémentaires. Ils approfondissent régulièrement leurs compétences par la formation continue et les travaux qu'ils publient dans leurs différents domaines d'expertise. Cultivant les échanges avec les associations faitières, les universités, les institutions et l'administration, ils cumulent des connaissances juridiques pointues et un haut niveau d'information dans la branche de la construction. Ils dispensent leurs conseils en français, en italien et en allemand.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

## Il gruppo di consulenti legali

I giuristi della SIA hanno conseguito una laurea in diritto presso un'università svizzera e si sono specializzati in diversi settori specifici. Gli esperti approfondiscono le proprie conoscenze specifiche con corsi di specializzazione regolari e pubblicazioni specialistiche personali su temi attuali. Curano i contatti con associazioni professionali, facoltà universitarie, istituzioni e autorità, assicurando in tal modo un grado d'informazione elevato nel settore dell'edilizia. Le consulenze sono fornite in italiano, francese e tedesco.

[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

# Mitglied im SIA

Membre de la SIA

Membro della SIA

## Für Qualität und Kompetenz

Im Zentrum der Vereinstätigkeit stehen immer die Fachleute des SIA. Für ihr Interesse steht der SIA ein und macht auf deren entscheidenden Beitrag im Planungs- und Bauprozess aufmerksam.

Als SIA-Mitglied profitieren Sie von vielseitigen Dienstleistungen zu bevorzugten Konditionen und partizipieren an einem regionsübergreifenden, interdisziplinären Netzwerk. Einzel- und Firmenmitglieder bürgen mit dem Label SIA für Qualität und Kompetenz.

Werden Sie Mitglied im SIA.

[www.sia.ch/mitgliedschaft](http://www.sia.ch/mitgliedschaft)



## Garantie de qualité et de compétence

Les professionnels affiliés à la SIA sont toujours au cœur de ses activités. La Société répercute leurs intérêts et met en évidence leur rôle primordial dans les études et la réalisation d'ouvrages.

Comme membre de la SIA, vous bénéficiez de divers services préférentiels et faites partie d'un réseau interdisciplinaire suprarégional. Les membres individuels et les bureaux d'étude arborant le label SIA garantissent qualité et compétence.

Devenez membre de la SIA!

[www.sia.ch/mitgliedschaft](http://www.sia.ch/mitgliedschaft)

## A favore di qualità e competenza

L'attività della SIA si concentra sempre sui propri specialisti. Essa ne difende gli interessi e rende attenta l'opinione pubblica sul loro contributo determinante al processo di progettazione e di costruzione.

In qualità di membri della SIA approfittate di innumerevoli servizi a condizioni di favore e partecipate a una rete interregionale e interdisciplinare. Con il titolo SIA, i soci individuali e le ditte SIA sono garanti di qualità e di competenza.

Diventate membri della SIA!

[www.sia.ch/mitgliedschaft](http://www.sia.ch/mitgliedschaft)

# Kontakt

Contact

Contatto

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Société suisse des ingénieurs et des architectes  
Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

Selnaustrasse 16  
Postfach  
8027 Zürich

t +41 (0)44 283 15 15  
f +41 (0)44 283 15 16  
ius@sia.ch  
[www.sia.ch/ius](http://www.sia.ch/ius)

**In dieser Reihe sind erschienen:**

**norm** Berufsinstrumente Planen und Bauen  
**form** Fort- und Weiterbildung  
**ius** Recht beim Planen und Bauen  
**service** Dienstleistungen für Firmen

**Cette série de publications comprend:**

**norm** Instruments pour concevoir et bâtir  
**form** Formation continue et perfectionnement  
**ius** Droit en planification et construction  
**service** Prestations pour bureaux

**In questa serie sono state pubblicate:**

**norm** Strumenti professionali per progettare e costruire  
**form** Formazione continua e specializzazione  
**ius** Aspetti giuridici nel campo della progettazione e della costruzione  
**service** Prestazioni per ditte

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Karin Frei, SIA

**Übersetzung / Traduction / Traduzione**

Maya Haus, Pully

Barbara Tami, Küsnacht

**Grafische Gestaltung / Conception graphique / Grafica**

Viviane Ceccaroni, SIA

**Druck / Impression / Stampa**

Schwabe AG, Muttenz (12-2009)

**sia**

schweizerischer ingenieur- und architektenverein  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
società svizzera degli ingegneri e degli architetti  
swiss society of engineers and architects

selnaustrasse 16  
postfach  
8027 zürich  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)